2025/2025

3.10.2025

Dohoda ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Marockým královstvím o změně protokolů č. 1 a č. 4 k Evropsko-středomořské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Marockým královstvím na straně druhé

A. *Dopis Unie*

Vážený pane,

mám tu čest odvolat se na jednání, jež se uskutečnila v rámci Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Marockým královstvím na straně druhé (dále jen „dohoda o přidružení“), o změně některých protokolů k této dohodě.

V návaznosti na jednání se Evropská unie a Marocké království dohodly takto:

Obě strany odkazují na společné prohlášení Evropské unie a Maroka pro 14. zasedání Rady přidružení, které se konalo dne 27. června 2019 v Bruselu, a na vnitrostátní postoje členských států Unie vyjádřené jejich příslušnými vnitrostátními orgány.

Evropská unie se s odkazem na své prohlášení učiněné při podpisu dohodla s Marockým královstvím na začlenění níže uvedeného společného prohlášení za protokol č. 4 k dohodě o přidružení:

„Společné prohlášení o provádění protokolů č. 1 a č. 4 k Evropsko-středomořské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Marockým královstvím na straně druhé (dále jen ‚dohoda o přidružení‘)

1. Na původní produkty ze Západní Sahary, které podléhají kontrole celních orgánů Marockého království, se vztahují stejné obchodní preference, jaké Evropská unie udělila na produkty, na něž se vztahuje dohoda o přidružení.

2. Protokol č. 4 se použije obdobně pro stanovení statusu původu produktů uvedených v odstavci 1, včetně dokladů o původu ([1]).

3. Zajištěním uplatňování protokolu č. 4 na tyto produkty jsou pověřeny celní orgány členských států Evropské unie a Marockého království.

4. Evropská unie a Marocké království se dohodly, že umožní určení produktů uvedených v odstavci 1 odkazem na oblast původu v dokladech o původu stanovených v protokolu č. 4.

5. Evropská unie může v souvislosti s produkty uvedenými v odstavci 1 udělit odpovědným marockým orgánům pro tento účel povolení nezbytná k vyhotovení osvědčení o shodě s obchodními normami Evropské unie v souladu s právními předpisy Unie.

6. Evropská unie a Marocké království se dohodly, že produkty odvětví ovoce a zeleniny, na něž se vztahuje tato dohoda, budou opatřeny označením udávajícím místo jejich původu, jak je uvedeno v osvědčeních o původu podle odstavce 4 výše.“

Evropská unie a Marocké království znovu potvrzují svůj závazek uplatňovat protokoly v souladu s ustanoveními dohody o přidružení týkajícími se dodržování základních svobod a lidských práv.

Začlenění tohoto společného prohlášení vychází z dlouhodobého privilegovaného partnerství mezi Evropskou unií a Marockým královstvím, které bylo stvrzeno zejména udělením rozšířeného statusu Marockému království, jakož i ze společného cíle obou stran toto partnerství prohloubit a rozšířit.

([1]) Za uplatňování ustanovení protokolu č. 4 na produkty uvedené v odstavci 1 odpovídají celní orgány Marockého království.

V tomto duchu partnerství a s cílem umožnit stranám posoudit dopad této dohody, zvláště na udržitelný rozvoj, zejména pokud jde o výhody plynoucí z této dohody a využívání přírodních zdrojů na příslušných územích, se Evropská unie a Marocké království dohodly na vzájemné výměně informací ve Výboru pro přidružení, která proběhne nejméně jednou ročně.

Zvláštní postupy pro toto posuzování budou stanoveny později tak, aby je Výbor pro přidružení mohl schválit nejpozději dva měsíce po vstupu této dohody v platnost.

Tuto dohodu lze prozatímně uplatňovat na základě vzájemného souhlasu vyjádřeného výměnou oznámení mezi oběma stranami, a to ode dne podpisu schváleného Radou Evropské unie.

Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem poté, co obě strany oznámí, že byly dokončeny vnitřní postupy nutné pro její přijetí.

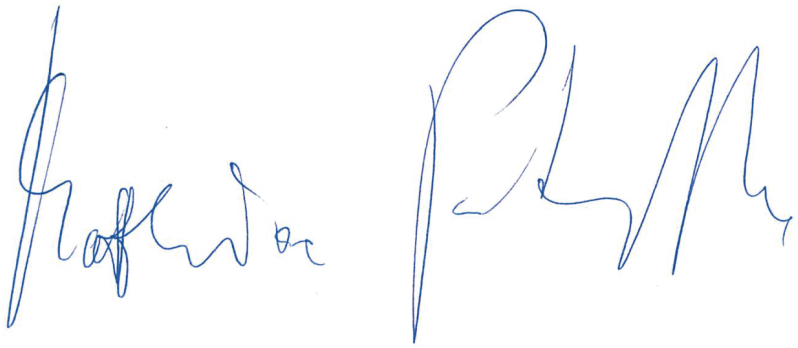
Tato dohoda nahrazuje dohodu z roku 2018.

Byl bych Vám vděčen, kdybyste mi mohl potvrdit souhlas Vaší vlády s výše uvedeným.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Съставено в Брюксел на трети октомври две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el tres de octubre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne třetího října dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje oktober to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the third day of October in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le trois octobre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì tre ottobre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trešajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie oktober tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em três de outubro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la trei octombrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli tretieho októbra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, tretjega oktobra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den tredje oktober år tjugohundratjugofem.
حرر ببروكسيل، في الثالث من أكتوبر سنة ألفين وخمسة وعشرون.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

Prohlášení Evropské unie týkající se Dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Marockým královstvím o změně protokolů č. 1 a č. 4 k Evropsko-středomořské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Marockým královstvím na straně druhé

Na základě rozsudku Soudního dvora Evropské unie (dále jen „Soudní dvůr“) ze dne 4. října 2024 ve spojených věcech C-779/21 P a C-799/21 P a s cílem zajistit skupině příjemců podle bodu 153 uvedeného rozsudku jasné, konkrétní, podstatné a skutečné výhody poskytne Evropská unie nejprve finanční prostředky pro region se zaměřením na klíčová odvětví, jako je voda včetně zavlažování, energie, boj proti dezertifikaci a odsolování vody, a to v souladu se zásadou udržitelného rozvoje. Strany zavedou mechanismus společného hodnocení stanovený ve výměně dopisů.

Evropská unie zároveň posílí svou humanitární pomoc táborům v Tindúfu. Tato pomoc bude poskytována prostřednictvím příslušných mechanismů Evropské unie a OSN a bude řízena stejným způsobem, jakým se vždy řídila humanitární podpora.

Kromě toho bude Evropská unie podporovat vhodné programy v odvětvích, jako je vzdělávání, kultura a dovednosti.

V souladu s bodem 153 výše uvedeného rozsudku bude zaveden mechanismus pravidelné kontroly, včetně mechanismu společného hodnocení.

B. *Dopis Marockého království*

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dopisu z dnešního dne tohoto znění:

„Vážený pane,

mám tu čest odvolat se na jednání, jež se uskutečnila v rámci Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Marockým královstvím na straně druhé (dále jen ‚dohoda o přidružení'), o změně některých protokolů k této dohodě.

V návaznosti na jednání se Evropská unie a Marocké království dohodly takto:

Obě strany odkazují na společné prohlášení Evropské unie a Maroka pro 14. zasedání Rady přidružení, které se konalo dne 27. června 2019 v Bruselu, a na vnitrostátní postoje členských států Unie vyjádřené jejich příslušnými vnitrostátními orgány.

Evropská unie se s odkazem na své prohlášení učiněné při podpisu dohodla s Marockým královstvím na začlenění níže uvedeného společného prohlášení za protokol č. 4 k dohodě o přidružení:

„Společné prohlášení o provádění protokolů č. 1 a č. 4 k Evropsko-středomořské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Marockým královstvím na straně druhé (dále jen ‚dohoda o přidružení')

1. Na původní produkty ze Západní Sahary, které podléhají kontrole celních orgánů Marockého království, se vztahují stejné obchodní preference, jaké Evropská unie udělila na produkty, na něž se vztahuje dohoda o přidružení.

2. Protokol č. 4 se použije obdobně pro stanovení statusu původu produktů uvedených v odstavci 1, včetně dokladů o původu ([1]).

3. Zajištěním uplatňování protokolu č. 4 na tyto produkty jsou pověřeny celní orgány členských států Evropské unie a Marockého království.

4. Evropská unie a Marocké království se dohodly, že umožní určení produktů uvedených v odstavci 1 odkazem na oblast původu v dokladech o původu stanovených v protokolu č. 4.

5. Evropská unie může v souvislosti s produkty uvedenými v odstavci 1 udělit odpovědným marockým orgánům pro tento účel povolení nezbytná k vyhotovení osvědčení o shodě s obchodními normami Evropské unie v souladu s právními předpisy Unie.

6. Evropská unie a Marocké království se dohodly, že produkty odvětví ovoce a zeleniny, na něž se vztahuje tato dohoda, budou opatřeny označením udávajícím místo jejich původu, jak je uvedeno v osvědčeních o původu podle odstavce 4 výše."

Evropská unie a Marocké království znovu potvrzují svůj závazek uplatňovat protokoly v souladu s ustanoveními dohody o přidružení týkajícími se dodržování základních svobod a lidských práv.

Začlenění tohoto společného prohlášení vychází z dlouhodobého privilegovaného partnerství mezi Evropskou unií a Marockým královstvím, které bylo stvrzeno zejména udělením rozšířeného statusu Marockému království, jakož i ze společného cíle obou stran toto partnerství prohloubit a rozšířit.

V tomto duchu partnerství a s cílem umožnit stranám posoudit dopad této dohody, zvláště na udržitelný rozvoj, zejména pokud jde o výhody plynoucí z této dohody a využívání přírodních zdrojů na příslušných územích, se Evropská unie a Marocké království dohodly na vzájemné výměně informací ve Výboru pro přidružení, která proběhne nejméně jednou ročně.

([1]) Za uplatňování ustanovení protokolu č. 4 na produkty uvedené v odstavci 1 odpovídají celní orgány Marockého království.

Zvláštní postupy pro toto posuzování budou stanoveny později tak, aby je Výbor pro přidružení mohl schválit nejpozději dva měsíce po vstupu této dohody v platnost.

Tuto dohodu lze prozatímně uplatňovat na základě vzájemného souhlasu vyjádřeného výměnou oznámení mezi oběma stranami, a to ode dne podpisu schváleného Radou Evropské unie.

Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem poté, co obě strany oznámí, že byly dokončeny vnitřní postupy nutné pro její přijetí.

Tato dohoda nahrazuje dohodu z roku 2018.

Byl bych Vám vděčen, kdybyste mi mohl potvrdit souhlas Vaší vlády s výše uvedeným.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.“

Mohu potvrdit, že moje vláda bere na vědomí všechny výše uvedené skutečnosti a vyjadřuje svůj souhlas s obsahem tohoto dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

حرر ببروكسيل، في الثالث من أكتوبر سنة ألفين وخمسة وعشرون.
Съставено в Брюксел на трети октомври две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el tres de octubre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne třetího října dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje oktober to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the third day of October in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le trois octobre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì tre ottobre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trešajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie oktober tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em três de outubro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la trei octombrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli tretieho októbra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, tretjega oktobra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den tredje oktober år tjugohundratjugofem.

عن المملكة المغربية

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Thar ceann Ríocht Mharacó
Za Kraljevinu Maroko
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Marokańskiego
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko